

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 24 (1996)  
**Heft:** 93

**Artikel:** Histoire que racontait Camille Pellouchoud (Jole) d'Orsières  
**Autor:** Pellouchoud, Camille / Emonet, A. / Gabioud, Juliette  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243631>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## HISTOIRE QUE RACONTAIT CAMILLE PELLOUCHOUD (JOLE) D'ORSIERES

In 1914, Zozé dèvè passè u consè de rèvejon d'Annecy, capitale dè la Hâte-Savouè. Zozé areve à Annecy, vay on gendarme avoui ona grossa panfe deinse, la démando :

— Yo fô passè pouo arevé à la Mairie ?

L'âtre yi répond :

— Fo passâ pè deçi, pè deli, à drayte, à gôtze... Tè troveri ona grossa porta yo lè marquâ : intre sin tsacouoné.

Zozé savé pâ yére. La bailla on monstrè coup dè pia din la porta. Que vay Zozé ? Dè généraux, dè z'amiraux, dè caporaux, enfeïn tota la crapulèri que sè promenavan avoui on papay à la man. On vétérinaire lè prin é lè fouo su on pay : Zozé l'a pèso 60 kg 3/5. Mi l'érè pa to, é la londjeu ? Itié que fadive sè teni dray ! Ona grossa barra dè fè métsay su la tita : Zozé la mesotô 1 m. 66 é 1/5. Le vétérinaire lè fouo on coup de pia é via pouo l'arsenal. Li, l'en bailla on esquépi, on iestagan, on esfouzic, dou pâ dè pantalon é via pouo Marseillè. Li, què iérè dè nové ! Iérè le stelonfon, le stelongrafe é celè petioudè boayte carâille què sè prominon su li rote, què l'an nom : stromonbile.



A Marseillè, Zozé la dû imbarqué su l'ivouè. Quan l'é ju su l'ivouè, la balancha pè d'on flan, pè d'on âtre, pè deçi, pè deli. Què la fi Zozé ? La to dédioeu-lô... Yo ? din l'ivouè !

Arevô à Madagascar, li, què fazé tzâ ! Fazé talamin tzâ què fadivè sè bâché pouo passé dézo le foeula ! Li què iérè dè bitche : le stelonflan, le vinoféros, le scrocondile é dè petioudè bitche què sè promenâvan din l'herba : dè sarpin à sonade.

Zozé l'arevè su le tsan dè batade. Li què sè toeupavan à coup d'esfouzic. Ona bâla mè traversè le iesképi, mi si pâ mor... Portié ? Le capitène la pâ volu ! Li géhéraux dè la hâte montagne l'an dè :

— In avan li seüda dè la Hâte-Savouè ...

— Alâ pié se vo veüde... Mi, yo vize pâ !

Adon li généraux dè la hâte montagne l'an dè :

— Nin gagna la dièra... No vizin rèturné no z'imbarquè pouo méson.

Quan son ju su l'ivouè, què l'an balancha pè d'on flan, pè d'on âtre, pè deçi, pè deli, Zozé la pâ dédioeu-lô... Portié ? La métu le

motchoeu din la gordze !

Zozé l'è arevô à méson. La mire yi dè :

— La dièra t'a pâ volu ? Prin le sailon, va bâillé baïre u modzon !

*A. Emonet. Histoire gardée par Mademoiselle Juliette Gabioud*



## ONHNA TSERDZACHE

La bràva Adélèidë aé déchidau dê coredjié chon omo ki'èirê tan che pou dogne, i trèina-chauca, rintràê tot utrê pé a diàbva totê ê ni, ê réprodzo, ê rémontranchë aan aukiuñ éfê. ié, aé tot éproau : a a bonhna, aa deuüthë, to po rin. mèinmamin ê ménachë, rin ië fajé. Onhna bonhna vejena y a conghêhia dê ië firê onhna monstra pouèirë po ië tê bahié a tsèrdzache. Aprí aé biin maujau, a fêna a cru d'aé troau a choluchion. Chê afaubvàë din a chàrdze, ê pouèri a atindu din o couèin d'a roi, dèrèi o ràcà, u topo, pé doji'euürê, chê raplekiê, in trabetsin, vèi onbrêé; ã ch'aritê, chê taurnê in moda chin firê chinbvan dê rin, can ë pàchê dê coutê ié, ié o tirê pê o couèin du paëtau, pouèi tsaupou : "chèi o diabvo, no vègno tê kieri". — "ah, kiënta pouèirë n'i ju, ni cru ki'èirë a fêna".

## UNE GRANDE PEUR

Cette brave Adélaïde avait décidé de corriger son homme qui était un peu "dogne", traîne-socques. Il rentrait "tout outre par le diable" tous les soirs. Les reproches, les remontrances n'avaient aucun effet. Elle avait tout essayé, à la bonne, à la rage, à la douce, tout pour rien. Même les menaces, rien n'y faisait. Une bonne voisine lui a conseillé de lui faire une grande peur pour lui donner la frousse. Après avoir bien réfléchi, la femme croit avoir trouvé la solution. Elle s'est affublée dans le drap de foin, et puis a attendu dans le coin de la rue, derrière le racard, au sombre. Vers douze heures, il arrive en trébuchant, voit une ombre, s'arrête, se remet en marche sans faire semblant de rien. Quand il passe près d'elle, elle le tire par le coin du paletot, puis à voix basse : "Je suis le diable, je viens te chercher". "Ah, quelle peur j'ai eù, j'ai cru que c'était ma femme".

*Louis Berthouzoz, Conthey*